

Ἄλλ' εἴπω σοι καὶ τίς ἐστι καὶ τούτου τὴν ἀξίαν·
Ἄσάν ὁ χαριτώνυμος ὁ κράτωρ τῆς Μυσίας.
τούτῳ συζεύγνυσι θεός, τούτῳ καλῶς συνδέει.
λόγος γὰρ οὕτω παλαιὸς καλῶς ἠκριβωμένος,
ὥς ὁ θεὸς τὸν ὁμοῖον ἄγει πρὸς τὸν ὁμοῖον.
ἀλλὰ συνάπτει Κύριος, συνέχοι, συντηροῖ
καὶ τὴν ἀρχὴν χαρίσεται σὺν πᾶσι τῆς Μυσίας,
πρὸς δέ σοι τὴν ἀπόλαυσιν τῆς εὐτεκνίας δόφῃ †

15

† Ἐγέρθητι τῆς κλίνης σου, δέσποτα μυσοκράτωρ.
πρόελθε τοῦ θαλάμου σου λάμπων ὥς ὁ φωσφόρος.
λάμπει γὰρ ἥλιος. ἰδοὺ φέγγει τὸ φῶς ἡμέρας.
φανεῖς ἀπαύγασι καὶ σὺ λαμπρότερος ἡλίου,
ἡμέρας χαριέσσετε, γλυκύτατε τὴν θῆαν.
καὶ σὺ, φαίδρα βασίλισσα, λαμπρὲ χαρίτων οἴκε,
σελήνῃ πορφυρᾷ κτένε, γόνε λαμπρῶν ἡλίων.
πρόελθε τοῦ θαλάμου σου λάμπων ὥς φωσφόρος.
οὐ χρῆζεις γὰρ κομμωτισμῶν καὶ ἐπιτριμμάτων·
φύσει τὸ κάλλος ἔχουσα πλεῖστον, αὐχοῦσα χάριν
ὥς τὰς ἀστέρας ἥλιος τοῦ κάλλου ταῖς ἀκτίσι.
ἀλλ' ἔστ' ἂν ἥλιος τὴν γῆν ἀνίσχων, περιλάμπει
ζωῆς πορφυρᾷ βλάστημα σὺν τῇ λαμπρῇ συζύγῳ.
ἀλλὰ μὴ δύναιτέ ποτε, λάμπετε δ' εἰς αἰῶνα,
ὁ κράτωρ κάλλιστος Ἄσάν καὶ βασίλισσα Εἰρήνη †. 77).

20

25

30

На указания листъ отъ рѣкописа, въ самото начало, се намира кратко писмо, писано отъ сжщата рѣка⁷⁸⁾. Писмото

77) Ст. 10: συνομολογοῦσι cod. Къмъ ст. 14—15 ср. Od., XVII. 218: ὥς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὥς τὸν ὁμοῖον. . . ср. BZ. XLI. 1941, p. 34. Въ стихотворението е посоченъ царскиятъ произходъ на новата българска царица: ст. 1. 6 (οἱ σὺ πατέρες βασιλεῖς), 9; ср. ст. 31. За този царски произходъ на Теодоръ Комнина ср. писмото на навпактския митрополитъ Ивана, който пише за него като ὁ τὸ δικαίωμα τῆς βασιλείας ἐκ προγόνων λαβὼν καὶ εἰς αὐτὴν δικαίως καλούμενος; вж. В. Г. Васильевскій, *Epitroica saeculi XIII.*, в: Виз. Вр., III. 1896, с. 292, 34—35; п. т., с. 291, 31—36: . . . πῶς ἡ μεγάλη ἀγιστοσύνη σου ἐν ταῖς ἱεραῖς σου γραφαῖς σου κατονομάζει βασιλεῖα τὸν ἡμέτερον ἐκ Θεοῦ δεσπότην καὶ αὐτοκράτορα, καίτοι πολλὰ καὶ ἐκ πολλῶν ἔχοντα τὰ δικαιοῦντα τούτων εἰς βασιλείαν καὶ κλησὶν βασιλικήν· τὸ τοῦ γένους ἐπιστημότατον τὸ ἐκ βασιλικῶν αἱμάτων κατὰ γεσθαι καὶ ἀπόγονον εἶναι βασιλέων μεγάλων τε καὶ πολλῶν. . . ; п. т., с. 245, 13—24, за дъщеритъ на Теодоръ Комнина. — Ст. 27: κομμωτισμῶν cod. — Къмъ ст. 23—29 ср. *Antol. Pal.*, VII, 373 in fine. Преводъ на части отъ тѣзи стихове сж дадени у мене (Царь Иванъ Асень II, София 1941, с. 45).

78) Mercati — *De' Cavalieri*, op. c., p. 456, пишатъ за това писмо: *epistolion simplex (vel eius particula) ad imperatorem.* . .